

# UNTERRICHTS MATERIALIEN Latein



Orpheus und Eurydike – ein Orpheus-Komplex?

Übersetzung und Analyse der Psyche des Orpheus

**RAABE**,  
KLASSE SCHULE

# Orpheus und Eurydike – ein Orpheus-Komplex

von Dr. Günter Laser

<b>Einführung</b> .....	<b>I</b>
Fachwissenschaftliche Hinweise .....	I
Methodisch-didaktische Hinweise .....	2
Literaturverzeichnis .....	2
<b>Material, Übersetzungstexte und Arbeitsaufträge</b> .....	<b>3</b>
M 1 Hymenaeus – der Gott des Hochzeitsfestes .....	3
M 2 Die kurze Ehe von Orpheus und Eurydike .....	4
M 3 Obergrenze für Trauer? .....	6
M 4 Der Abstieg in die Unterwelt .....	7
M 5 Orpheus in der Unterwelt .....	8
M 6 Der Gesang des Orpheus in der Unterwelt .....	10
M 7 Eine zweite Chance für die Liebenden? .....	12
M 8 Der Aufstieg in die Oberwelt .....	15
M 9 Petrus Borchonius: Ovidius Moralizatus, X (Gruppenarbeit) .....	17
M 10 Der Orpheus-Komplex .....	22
M 11 Orpheus als Begründer gleichgeschlechtlicher Liebe und Männer? .....	24
M 12 Die Wirkung von Orpheus' Gesang auf die Natur .....	26
M 13 Pausanias gegen Musik: Der Tod des Orpheus .....	28
M 14 Die Erlösung des Orpheus .....	30
M 15 Das Weiterleben des Orpheus .....	33
M 16 Wiedersehen mit Eurydike – ein Happy End? .....	35
<b>Lösungsvorschläge und Übersetzungen</b> .....	<b>36</b>

# Material, Übersetzungstexte und Arbeitsaufträge

## M 1 Hymenaeus – der Gott des Hochzeitsfestes



Wikimedia. Gemeinfrei gestellt

Nicolas Poussin (1594–1665): Hymenaios Verkleidet als Frau bei einem Angebot an Priapus

### Arbeitsauftrag:

#### Bildanalyse

1. Beschreibe das Gemälde Poussin. Nenne die Elemente, die Poussin bei einer Feier darstellt.

## M 2 Die kurze Ehe von Orpheus und Eurydike

Der Hochzeitgott Hymenaeus hat sich auf den Weg gemacht, um bei der Hochzeit von Orpheus, einem herausragenden Sänger, und seiner Braut Eurydike dabei zu sein.

Inde per inmensum croceo velatus amictu  
 aethera digreditur Ciconumque Hymenaeus ad oras  
 tendit et Orphea nequiquam voce vocatur.  
 Adfuit ille quidem, sed nec sollemnia verba  
 5 nec laetos vultus nec felix attulit omen.  
 Fax quoque, quam tenuit, lacrimoso stridula fumans  
 usque fuit nullosque invenit motibus ignes.  
 Exitus auspicio gravior: nam nupta per herbas  
 dum nova Naiadum turba comitata vagantem,  
 10 occidit in talum serpentis dente recepto.

1	inde	von dort
	innēm̄sus, a, um	unermesslich
	croceus, a, um	gelb
	vêlâtus, a, um	eingehüllt, bekleidet
	amictus, ūs (m)	Umhang
2	ôrae Ciconum	Grenze Thrakiens [nordöstl. von Griechenland]
3	Nêquiquam	vergeblich, umsonst
	sollemnis, e	feierlich
4	afferre, ferô, tuli, tum	bringen
5	ômen, inis (n)	Vorzeichen
6	fax, cis (f)	Hochzeitsfackel
	lacrimôsus, a, um	tränenerregend, jammervoll
	stridulus, a, um	zischend
	fumans, antis (m)	Dampf, Rauch
8	auspicio, is (n)	Vorzeichen
	nupta, ae (f)	Braut
9	Naiades, adis (f)	Naiade [Wassernymphe]
	tâlum, alis (n)	Knöchel
	dente recepto	gebissen werden

## M 5 Orpheus in der Unterwelt



Francken d. J., Frans: Orpheus in der Unterwelt

mauritiu images / ART Collection / Alamy

### Sachwissen



Üblicherweise wurden Verstorbenen in der Antike Münzen mitgegeben, mit denen sie Charon, den Fährman, bezahlen konnten, dass er sie über den Styx hinübersetzte. Einige Verstorbene erhielten in altgriechischer Sprache verfasste Totenpässe, die man auch als *lamellae Orphicae* bezeichnet.

Auf einem Totenpass findet sich der Name des Orpheus; aber die Vorstellung, dass ein solcher Totenpass den Verstorbenen helfen könnte, geht auf die Lehre der Orphiker zurück, die möglicherweise ein Mann begründet hatte, der sich Orpheus nannte. Die Orphiker gingen davon aus, dass die Menschen eine Erbsünde in sich trügen. Denn Proserpina hatte aus seiner Beziehung mit Jupiter einen Sohn zur Welt gebracht, den älteren Dionysos, den die Titanen zerissen und auffraßen. Zur Strafe erschlug sie sich selbst und aus ihrer glühenden Asche entstanden die Menschen. Um für das

Leid der Proserpina zu büßen, wurden fortan die Seelen der Menschen in immerwährenden Kreisläufen in neue Körper eingesetzt. Wenn sich aber die Menschen zu Lebzeiten in die Mysterien des zweiten Dionysos, des Sohnes der Semele, einweihen ließen, erhielten sie eine Art Bescheinigung, die sie in Form der lamellae Proserpina vorzeigten. Daran erkannte Proserpina, dass er sich von den Sünden des menschengeschlechts vor einem irdischen Totengericht gereinigt hatte, und ließ ihn ins Elysium eintreten, ohne dass er sich einem Totengericht im Jenseits stellen musste. Die Texte auf den lamellae waren nicht festgelegt; teilweise wies man die Totenbeneden an, Proserpina mitzuteilen, dass die Seele bereits gereinigt sei, teilweise gab es auch Hinweise zum Weg durch die Unterwelt, um auch bei Proserpina anzukommen. Denn nur Proserpina entschied über das ewige Leben ohne die Leiden, die das irdische Leben mit einem Körper immer wieder mit sich brachte. Wie du an dem Stammbaum sehen kannst, hatte Zeus mehrere Kinder. Auch Europa zählte zu einer der zahlreichen Geliebten des Zeus. Dieser verwandelte sich in einen Stier und entführte die schöne junge Frau auf seinem Rücken nach Kreta. Der fremde Erdteil wurde nach ihr benannt: „Europa“.

*In die lateinische Literatur haben die Totenrassen zwar keinen Eingang gefunden, dafür aber ist seit dem 7. Jahrhundert eine lateinische Antiphone, ein Wechselgesang, erhalten. Sie symbolisiert den Übergang vom Reigen der Lebenden zum Schlaf der Toten*

In paradisum deducant te angeli;  
 in tuo adventu suscipiant te martyres,  
 et perducant te in civitatem sanctam Jerusalem.  
 Chorus angelorum te suscipiat,  
 et cum Lazarus condam paupere,  
 aeternam habeas requiem.

### Arbeitsaufträge:

#### Textarbeit

1. Benenne die Personen bzw. Gruppen, die den Weg ins Paradies zu finden helfen.

#### Übersetzung

2. Übersetze den lateinischen Text.

#### Interpretation

3. Erläutere die Bedeutung Jerusalems für die Gläubigen.

# Sie wollen mehr für Ihr Fach?

## Bekommen Sie: Ganz einfach zum Download im RAABE Webshop.



- ✓ **Über 4.000 Unterrichtseinheiten** sofort zum Download verfügbar
- ✓ **Sichere Zahlung** per Rechnung, PayPal & Kreditkarte
- ✓ **Exklusive Vorteile für Grundwerks-Abonent\*innen**
  - 20% Rabatt auf Unterrichtsmaterial für Ihr bereits abonniertes Fach
  - 10% Rabatt auf weitere Grundwerke

Jetzt entdecken:  
**www.raabe.de**